

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart

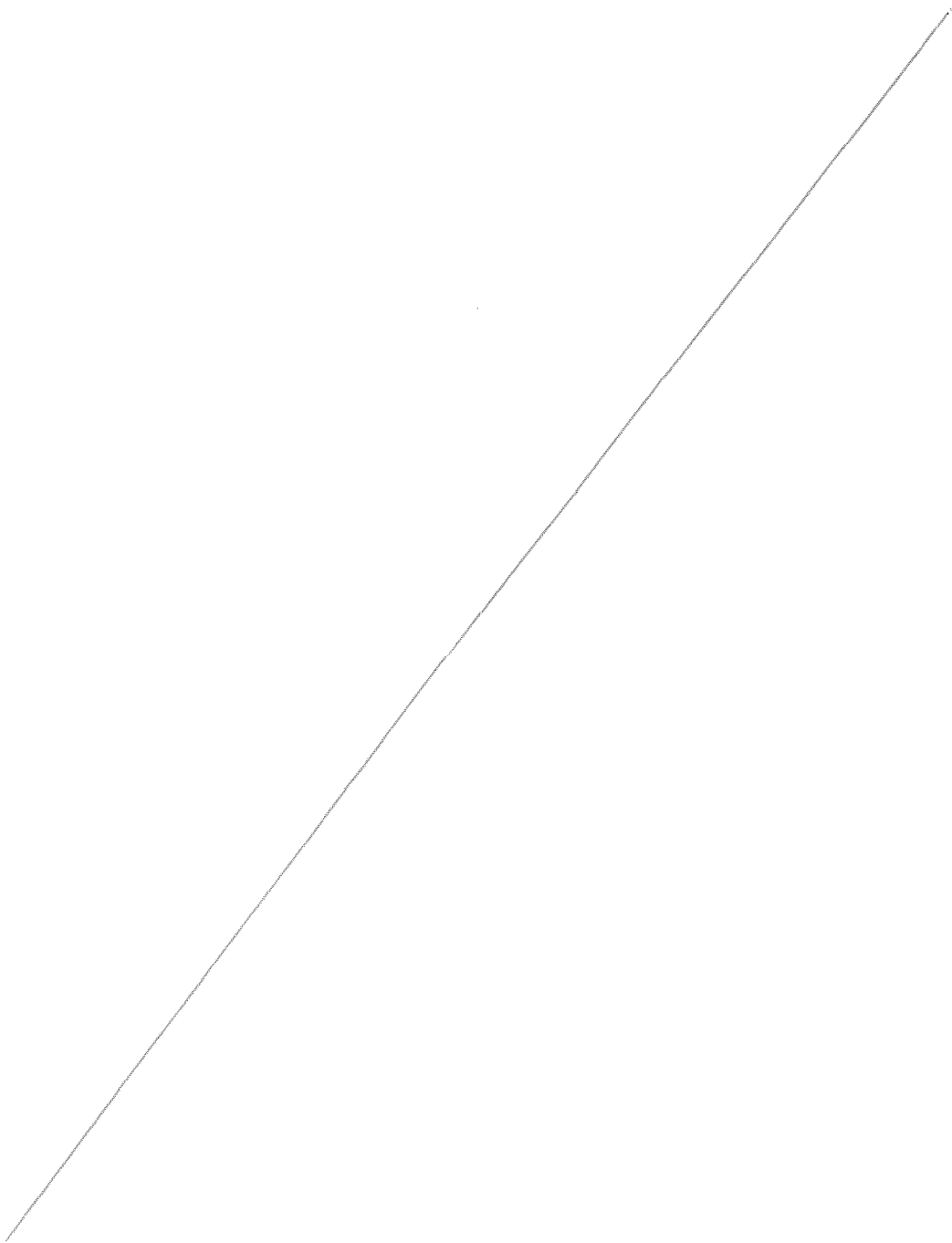
Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2022
tot vaststelling van de lonen, vergoedingen en
arbeidsvoorwaarden en koppeling van de lonen aan
het indexcijfer van de consumptieprijzen in de
binnenvaart

Toepassingsgebied en definities

Commission paritaire de la batellerie

Convention collective de travail du 28 juin 2022
relative à la fixation des salaires, indemnités et
conditions de travail et liaison des salaires à
l'indice des prix à la consommation dans le secteur
de la batellerie

Champ d'application et définitions



Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren, met uitzondering van:

- De ondernemingen met als hoofdactiviteit een sleepdienstactiviteit
- De ondernemingen met als hoofdactiviteit het geregeld vervoer van passagiers over Belgische binnenwateren
- De ondernemingen met als hoofdactiviteit het niet-geregeld vervoer van passagiers over Belgische binnenwateren.
- En met uitzondering voor wat betreft artikel 11 dat niet van toepassing is op de ondernemingen voor de duw- en continuvaart.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is ook van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die in de systeemvaart werken, enkel voor wat betreft de artikels: 15,16,17,18,23,24,25,26,27,28,29,30.

Bij de bepalingen in deze CAO wordt er verwezen en ook rekening gehouden met de bepalingen van de Richtlijn 2014/112/EU van de Raad van 19 december 2014 tot uitvoering van de Europese overeenkomst betreffende een bepaalde aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de binnenvaartsector.

Onder "werknemers" wordt in deze cao verstaan: de mobiele werknemers die als lid van het varende personeel (bemanning) of in een andere functie (boordpersoneel) werkzaam zijn aan boord van een vaartuig in de binnenvaart wordt ingezet. Worden gelijkgesteld met varende personeel: personeel dat vanop afstand op de wal (digitaal) dezelfde activiteiten uitoefent als varende personeel.

Definities overeenkomstig de Richtlijn 2014/112/EU van de Raad van 19 december 2014 tot uitvoering van de Europese overeenkomst betreffende een

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie, à l'exception :

- des entreprises ayant pour activité principale une activité de remorquage
- des entreprises ayant pour activité principale le transport régulier de passagers dans les eaux intérieures belges
- des entreprises ayant pour activité principale le transport non régulier de passagers dans les eaux intérieures belges
- et à l'exception de l'article 11 qui n'est pas d'application aux entreprises de la navigation de poussage et en continu.

La présente convention collective de travail s'applique également aux employeurs et aux travailleurs travaillant dans la navigation en système, uniquement pour ce qui concerne les articles 15,16, 17,18,23,24,25,26,27,28,29,30.

Dans les dispositions de la présente CCT, il est fait référence et il est également tenu compte des dispositions de la Directive 2014/112/UE du Conseil du 19 décembre 2014 portant application de l'accord européen concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur de la navigation intérieure.

Par 'travailleurs', on entend dans le cadre de la présente CCT : les travailleurs mobiles employés en tant que membres du personnel navigant (équipage) ou dans une autre fonction (personnel de bord) à bord d'un bâtiment exploité dans le secteur de la navigation intérieure commerciale. Est assimilé au personnel navigant le personnel qui exerce à distance, à quai (de manière numérique) les mêmes activités que le personnel navigant.

Définitions conformément à la Directive 2014/112/UE du Conseil du 19 décembre 2014 portant application de l'accord européen concernant certains aspects de l'aménagement du

bepaalde aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de binnenvaartsector

In deze cao wordt er tevens verstaan onder:

- a) „vaartuig”: een schip of een drijvend werktuig
- b) „arbeidstijd”: de tijd gedurende welke de werknemer, volgens de instructies van de werkgever of zijn vertegenwoordiger, arbeid op, aan en voor het vaartuig verricht, is ingedeeld om te werken of zich gereed moet houden om te werken (aanwezigheidsdienst);
- c) „rusttijd”: de tijd buiten de werktijd; dit begrip omvat rusttijden op het varende vaartuig, op het stilliggende vaartuig of aan land. Korte rustpauzes (tot 15 minuten) zijn niet inbegrepen;
- d) „rustdag”: een ononderbroken rusttijd van 24 uur, die de werknemer op een zelfgekozen plaats doorbrengt;
- e) „boordpersoneel”: wordt gedefinieerd overeenkomstig Aanhangsel II, artikel 1.01, punt 103 van Richtlijn 2006/87/EG;
- f) „mobiele werknemer”: iedere werknemer die als lid van het varende personeel in dienst is van een onderneming die personen of goederen in de binnenvaart vervoert; verwijzingen naar „werknemers” in deze overeenkomst zullen dienovereenkomstig worden geïnterpreteerd;

Arbeidsduur

temps de travail dans le secteur de la navigation intérieure.

Dans la présente CCT, on entend par :

- a) «bâtiment», un bateau ou un engin flottant ;
- b) «temps de travail», le temps durant lequel le travailleur effectue, sur instruction de l'employeur ou de son représentant, un travail à bord du bâtiment, sur le bâtiment et pour le bâtiment, a reçu l'ordre de travailler ou doit se tenir prêt à travailler (temps de garde);
- c) «période de repos», toute période qui n'est pas du temps de travail; elle comprend les périodes de repos pendant la navigation, sur le bâtiment à l'ancre et à terre. Elle n'inclut pas les pauses de courte durée (15 minutes au maximum);
- d) «jour de repos», une période de repos ininterrompue de 24 heures, que le travailleur passe en un lieu librement choisi;
- e) «personnel de bord», la définition établie à l'appendice II, article 1.01, point 103, de la Directive 2006/87/CE ;
- f) «travailleur mobile», tout travailleur faisant partie du personnel mobile qui est au service d'une entreprise effectuant des services de transport de passagers ou de marchandises par voie navigable ; les références aux travailleurs» dans le présent accord sont à interpréter en conséquence

Durée du travail

Art. 2. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur wordt vastgesteld op 38 uren per week. Zij wordt bereikt door toekenning van 12 vrije arbeidsdagen, indien de in artikel 1 bedoelde werknemers tijdens het ganse voorgaande kalenderjaar tewerkgesteld waren bij een in artikel 1 bedoelde werkgever, en zij ontvangen hiervoor, ten laste van het "Fonds voor Rijn- en binnenscheepvaart", een vergoeding voor deze dagen van arbeidsduurvermindering die als loon moet worden beschouwd.

Indien de beoogde tewerkstelling geen volledig kalenderjaar omvat worden de 12 betaalde vrije dagen pro rata temporis toegekend, vermenigvuldigd met de breuk waarvan de teller gelijk is aan het aantal effectief gewerkte maanden tijdens het bedoelde kalenderjaar en waarvan de noemer 12 is. Indien het bekomen resultaat een decimaal getal is dan wordt die afgerond naar een volgende eenheid.

Elke begonnen kalendermaand wordt als een volledige gewerkte maand beschouwd. De opname van de vrije dagen mag noch volledig noch gedeeltelijk worden overgeheveld naar een volgend jaar.

Het loon voor overuren wordt betaald vanaf het 41ste uur tewerkstelling per week. Voor de berekening van het uurloon voor de betaling van overwerk wordt het maandloon gedeeld door 164,67.

Art. 3. Onverminderd de bepalingen van de Arbeidswet van 16 maart 1971 (Belgisch Staatsblad van 30 maart 1971) vangt de arbeidstijd, zowel tijdens als buiten de vaart, ten vroegste aan om 6 uur en ten laatste om 8 uur.

Art. 2. La durée de travail hebdomadaire moyenne est fixée à 38 heures par semaine. Elle est atteinte par l'octroi de 12 jours ouvrables libres, si les travailleurs visés à l'article 1er ont été occupés pendant toute l'année civile précédente par un employeur visé à l'article 1er et s'ils reçoivent, à charge du "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure", pour ces jours de réduction du temps de travail, une indemnité qui doit être considérée comme un salaire.

Si l'occupation concernée ne comprend pas une année civile complète, les 12 jours libres payés sont octroyés pro rata temporis, multipliés par la fraction dont le numérateur est égal au nombre de mois effectivement travaillés pendant l'année civile en question et dont le dénominateur est 12. Si le résultat obtenu est un nombre décimal, celui-ci sera arrondi vers une unité suivante.

Chaque mois civil commencé est considéré comme un mois travaillé complet. La prise des jours libres ne peut être transférée complètement ni partiellement à une année suivante.

Le salaire pour les heures supplémentaires est payé à partir de la 41ème heure d'occupation par semaine. Pour le calcul du salaire horaire pour le paiement du travail supplémentaire, le salaire mensuel est divisé par 164,67.

Art. 3. Sans préjudice des dispositions de la Loi sur le travail du 16 mars 1971 (Moniteur belge du 30 mars 1971), le temps de travail commence au plus tôt à 6 heures et au plus tard à 8 heures, tant en cours de navigation que hors navigation.

Overwerk

Art. 4. Alle prestaties verricht tijdens de vaart, na 16 uur of uiterlijk na 18 uur en buiten de vaart na 14 uur of uiterlijk om 16 uur, naargelang de arbeidstijd aanvangt ten vroegste om 6 uur of uiterlijk om 8 uur, worden beschouwd als overwerk.

Betaling van overwerk

Art. 5. Wanneer voor de behoeften van de werkgever-scheepsexploitant of van de reder, de arbeidsduur wordt overschreden, worden overlonen betaald die per uur arbeidsprestaties minstens gelijk zijn aan 1/164,67 van het maandloon, verhoogd met 50 pct.

Nachtrust

Art. 6. Onverminderd de bepalingen van de voormelde Arbeidswet en de krachtens of in uitvoering van deze wet genomen koninklijke besluiten in verband met de jeugdige werknemers, heeft de bemanning tijdens de vaart recht op een nachtrust welke niet korter mag zijn dan :

- a) 12 uren gedurende de maanden november, december, januari en februari;
- b) 10 uren gedurende de maanden maart, april, mei, juni, juli, augustus, september en oktober.

Travail supplémentaire

Art. 4. Toutes les prestations effectuées en cours de navigation, après 16 heures ou au plus tard après 18 heures, et hors navigation après 14 heures ou au plus tard à 16 heures, selon que le temps de travail commence au plus tôt à 6 heures ou au plus tard à 8 heures, sont considérées comme du travail supplémentaire.

Paiement du travail supplémentaire

Art. 5. Si, pour répondre aux besoins de l'employeur-exploitant de bateaux ou de l'armateur, la durée du travail est dépassée, des sursalaires d'au moins 1/164,67 du salaire mensuel augmenté de 50 p.c. sont payés par heure de prestations de travail.

Repos de nuit

Art. 6. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail précitée et des arrêtés royaux pris en vertu ou en exécution de cette loi concernant les jeunes travailleurs, l'équipage a droit, pendant la navigation, à un repos de nuit qui ne peut pas être inférieur à :

- a) 12 heures pendant les mois de novembre, décembre, janvier et février;
- b) 10 heures pendant les mois de mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre et octobre.

De nachtrust moet gelegen zijn tussen 18 en 8 uur.

Per periode van 7 kalenderdagen is er minimaal een ononderbroken rusttijd van vierentwintig uren die de werknemer op een vrij gekozen plaats doorbrengt.

Art. 7. Bij afwijking van artikel 6 kan de nachtrust worden verkort :

- a) met ten hoogste 2 uren, wanneer aan bederf onderhevige goederen worden vervoerd;
- b) ter voorkoming van bederf van goederen, doch slechts wanneer deze goederen worden vervoerd aan boord van schepen die afzonderlijk worden gesleept of aan boord van motorschepen;
- c) in geval van ongeval of hulpverlening, overstroming, storm of plotseling ijsgevaar;
- d) op de dag van aankomst in de haven van eindbestemming, op voorwaarde dat de arbeidsduur van de bemanning aan boord op die dag niet wordt verlengd, tot na 22 uur;
- e) in geval tijdens de reis blijkt dat de aansluiting met een zeeschip zou kunnen worden gemist.

In de Rijn- en tankvaart kan de nachtrust bovendien nog worden verkort :

- a) met de tijd voor het schutten, of met ten hoogste 2 uren voor het binnenvaren of aankomen in Belgische of Zeeuwse tijhavens alsmede in de haven van Dordrecht, komende van België of Zeeland;

Le repos de nuit doit s'intercaler entre 18 et 8 heures.

Par période de 7 jours civils, il y a au minimum une période de repos ininterrompue de 24 heures que le travailleur passe en un lieu librement choisi.

Art. 7. Par dérogation à l'article 6, le repos de nuit peut être réduit :

- a) de 2 heures maximum, en cas de transport de marchandises périssables;
- b) en vue de prévenir la détérioration de marchandises, mais seulement lorsque ces marchandises sont transportées à bord de bateaux remorqués isolément ou à bord de bateaux à moteur;
- c) en cas d'accident ou d'assistance, d'inondation, de tempête ou de danger de gel soudain;
- d) le jour d'arrivée au port de destination finale, à condition que la durée du travail de l'équipage à bord ne se prolonge pas, ce jour-là, jusqu'à 22 heures;
- e) dans le cas où, en cours de voyage, il apparaît que la correspondance avec un bateau de mer pourrait être manquée.

Dans la navigation rhénane et à bord de bateaux-citernes, le repos de nuit peut en outre être réduit :

- a) du temps nécessaire au passage d'une écluse ou de 2 heures au maximum pour l'entrée ou l'arrivée dans les ports de Belgique ou de Zélande exposés aux marées, ainsi que dans les ports de Dordrecht, en venant de Belgique ou de Zélande;

b) tijdens de reis boven Koblenz, in geval van onvoorziene en snelle val van het water en voor ten hoogste één nacht ten einde het lichten te vermijden.

b) en cours de voyage en amont de Coblenz, en cas de baisse inopinée et rapide des eaux et au maximum pour une nuit, en vue d'éviter l'allégement.

Nachtrustverkorting

Art. 8. Wanneer de nachtrust wordt verkort, wordt elk uur arbeidsprestatie minstens vergoed met 1/164,67 van het maandloon vermeerderd met 50 pct. en dit onafhankelijk van het feit of de nachtarbeid al dan niet wordt gecompenseerd.

Zondagsrust en rusttijd

Art. 9. De zondagen en de in België voorziene feestdagen zijn rustdagen voor de werknemers bedoeld in artikel 1 ongeacht de plaats waar de vaartuigen zich bevinden.

Rusttijd omvat de tijd buiten de werktijd: dit begrip omvat rusttijden op het varende vaartuig, op het stilliggende vaartuig of aan land. Korte rustpauzes (tot 15 minuten) zijn niet inbegrepen

Betaling van werk op zondag

Art. 10. Onverminderd de bepalingen van de Arbeidswet van 16 maart 1971, alsmede de uitvoeringsbesluiten ervan, hebben de werknemers bedoeld in artikel 1 voor werk op zondag recht op betaling van 8/164,67 van het maandloon, ongeacht de duur van de arbeidsprestaties, te verhogen met :

a) voor arbeidsprestaties van maximum 8 uren en minder :

- 1/164,67 van het maandloon per uur arbeidsprestatie;

Réduction du repos de nuit

Art. 8. Lorsque le repos de nuit est réduit, chaque heure de prestation de travail est rémunérée à au moins 1/164,67 du salaire mensuel augmenté de 50 p.c. indépendamment du fait que le travail de nuit soit ou non compensé.

Repos du dimanche et période de repos

Art. 9. Les dimanches et les jours fériés prévus en Belgique sont des jours de repos pour les travailleurs visés à l'article 1er, quel que soit l'endroit où se trouvent les bateaux.

La période de repos comprend toute période qui n'est pas du temps de travail; cette notion comprend les périodes de repos pendant la navigation, sur le bâtiment à l'ancre et à terre. Elle n'inclut pas les pauses de courte durée (15 minutes au maximum).

Paiement du travail du dimanche

Art. 10. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, ainsi que de ses arrêtés d'exécution, le personnel navigant a droit, pour le travail du dimanche, au paiement de 8/164,67 du salaire mensuel, quelle que soit la durée des prestations de travail, à augmenter :

a) pour des prestations de travail de 8 heures au maximum et moins :

- 1/164,67 du salaire mensuel par heure de prestations de travail;

b) voor arbeidsprestaties van meer dan 8 uren,
dus vanaf het 9de uur :

b) pour des prestations de travail de plus de
8 heures, donc à partir de la 9ème heure :

- het dubbel van hetgeen is voorzien onder a).

- le double de ce qui est prévu sous a).

Lonen

Salaires

Art. 11. De minimum maandlonen van de werknemers bedoeld in artikel 1 die zijn tewerkgesteld aan boord van de binnenschepen voor vrachtvervoer met of zonder mechanische voortbewegingsmiddelen worden als volgt vastgesteld (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11):

Art. 11. Les salaires minimums mensuels des travailleurs visés à l'article 1^{er}, qui sont occupés à bord des bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises, avec ou sans moyens mécaniques de propulsion, sont fixés comme suit (valables à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d'index 114,82 - 117,11):

I. Schippers - Bateliers		
	Binnen- en Rijnvaart - Navigation intérieure et rhénane -	Tankvaart - Navigation par bateaux-citernes -
Schepen tot 750 ton Bateaux jusqu'à 750 tonnes	2 565,80 EUR	2 645,72 EUR
Schepen vanaf 750 tot 1 500 ton Bateaux à partir de 750 jusqu'à 1 500 tonnes	2.881,15 EUR	3 014.51 EUR
Schepen vanaf 1 500 tot 2 250 ton Bateaux à partir de 1 500 jusqu'à 2 250 tonnes	2 943,43 EUR	3 054.52 EUR
Schepen vanaf 2 250 ton en meer Bateaux à partir de 2 250 tonnes et plus	3 010.04 EUR	3 143.32 EUR

II. Stuurlieden in binnen-, Rijn- en tankvaart voor sleep- en motorschepen

-

II. Timoniers en navigation intérieure, rhénane et par bateaux-citernes pour des bateaux sans propulsion mécanique et bateaux à moteur	
-	
Met patent -	Zonder patent -
Avec patente -	Sans patente -
2 334,73 EUR	2 268,07 EUR

III. Matrozen - Matelots		
	Minder dan twee jaar dienst in ht beroep -	Vanaf twee jaar dienst in het beroep -
	Moins de deux ans de service dans la profession -	A partir de deux ans de service dans la profession -
Matroos Matelot	2 156.87 EUR	2 205,84 EUR
Matroos-motordrijver Matelot-motoriste	2 196.94 EUR	2 245,79 EUR

IV. Scheepjongens/Lichtmatrozen:
Mousses/Matelots légers

17 jaar en ouder /17 ans et plus :	1 894.88 EUR
- Na één jaar dienst /Après un an de service	1 979,23 EUR
16 jaar /16 ans	1 712,71 EUR
- Na één jaar dienst /après un an de service	1 783,84 EUR
15 jaar /15 ans	1 530,50 EUR

Deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziet in een degressief barema voor scheepjongens minder dan 17 jaar op basis van leeftijd en op basis van verworven anciënniteit.

La présente convention collective de travail prévoit un barème dégressif pour les mousses de moins de 17 ans sur la base de leur âge et de leur *ancienneté* acquise.

De oorsprong hiervan is de beperkte beroepsopleiding die deze jongeren hebben verworven in het regulier onderwijs, met name praktijkervaring op binnenschepen. Bovendien dienen deze jongeren op de werkplaats opgeleid te worden omtrent de specifieke Nationale en Internationale veiligheidsvoorschriften. Om hun ervaring na 1 jaar tewerkstelling in de onderneming te belonen wordt hun een verhoogd loon toegekend.

Ces barèmes se justifient par la formation professionnelle limitée que ces jeunes ont reçue dans l'enseignement régulier, notamment l'expérience pratique dans la navigation intérieure. En outre, ces jeunes doivent être formés sur le lieu de travail en matière de règlements de sécurité spécifiques nationaux et internationaux. Pour rémunérer leur expérience après 1 an d'occupation dans l'entreprise, un salaire augmenté leur est octroyé.

V. Sleepbootpersoneel - V. Personnel de remorqueurs

Kapitein - Capitaine 2 681,30 EUR

Machinist-stuurman - Machiniste-timonier 2 646,58 EUR

C) De minimumlonen van de werknemers tewerkgesteld als kanaal- en rivierarbeiders tewerkgesteld in een 38 uren werkweek worden vastgesteld als volgt :

C) Les salaires minima des travailleurs occupés comme travailleurs de canaux et rivières dans une semaine de travail de 38 heures sont fixés comme suit

	Maandloon in EUR 38 uur/week - Salaire mensuel en EUR 38 heures/semaine	Uurloon in EUR 38 uur/week - Salaire horaire en EUR 38 heures/semaine
Handlanger of in opleiding Manutentionnaire ou en formation	2 306,13	13,75
Polyvalente werkmán < 6 maand anciënniteit in sector Ouvrier polyvalent < 6 mois d'ancienneté dans le secteur	2 410,32	14,38
Polyvalente werkmán vanaf 6 maand anciënniteit in sector Ouvrier polyvalent avec 6 mois d'ancienneté dans le secteur	2 451,16	14,62
Vorkliftvoerder < 6 maand anciënniteit in de sector	2 410,32	14,38

Clarkiste < 6 mois d'ancienneté dans le secteur		
Vorkliftvoerder vanaf 6 maand anciënniteit in de sector Clarkiste avec 6 mois d'ancienneté dans le secteur	2 451,16	14,62
Ploegbaas verantwoordelijk voor 6 tot en met 20 werklieden Chef d'équipe 6 à 20 ouvriers inclus	2 594,77	15,48
Ploegbaas verantwoordelijk voor 21 of meer werklieden Chef d'équipe 21 ouvriers ou plus	2 699,35	16,10

D) Gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen :

Het gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen van de meerderjarige werknemers in de binnenscheepvaart, die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, bedraagt vanaf 1 april 2022 - 2 005,92 EUR.

Loon van de scheepsjongen

Art. 12. Het volle matrozenloon (van artikel 11, IV) is verschuldigd aan de scheepsjongen van 17 jaar en ouder die minstens 2 jaar, rekening houdend met effectieve en/of gelijkgestelde dagen, als lid van de dekbemannings op de binnenwateren heeft gevaren.

Omzetting en berekening van het maandloon

D) Revenu minimum mensuel moyen garanti :

Le revenu minimum mensuel moyen garanti des travailleurs majeurs de la batellerie, qui ont atteint l'âge de 18 ans, est de 2.005,92 EUR, à partir du 1^{er} avril 2022.

Salaire des mouses

Art. 12. Le salaire entier de matelot (de l'article 11, IV) est dû au mousse de 17 ans et plus qui a navigué au moins 2 ans, compte tenu de jours effectifs et/ou assimilés, sur les eaux intérieures comme membre de l'équipage du pont.

Conversion et calcul du salaire mensuel

Art. 13. Wanneer ingevolge bijzondere omstandigheden, de minimum maandlonen en -vergoedingen die zijn vastgesteld in de artikelen 11 en 20 in een dagloon of een dagvergoeding moeten worden omgezet, mag dit bedrag per dag arbeidsprestaties in geen geval lager zijn dan 8/164,67 van het maandloon of de maandvergoeding.

Art. 14. Voor de berekening van de in de artikelen 11 en 20 vastgestelde minimum maanlonen en -vergoedingen, mogen geen bijkomende lonen, commissielonen, premies of andere gebeurlijke aan de werknemers bedoeld in artikel 1 toegekende vergoedingen of percenten in aanmerking worden genomen.

Vergoedingen, compensaties, premies

Vergoeding van schade

Art. 15. In geval van schipbreuk, brand aan boord of in elk ander geval van overmacht, dient de werknemer bedoeld in artikel 1 schadeloos gesteld te worden voor alle verlies van persoonlijk goed, behalve indien dat verlies voortvloeit uit een fout of uit de nalatigheid van de werknemer bedoeld in artikel 1.

Vrije dagen

Art. 13. Si, en raison de circonstances particulières, les salaires mensuels minima et les indemnités mensuelles fixés aux articles 11 et 20 doivent être convertis en un salaire journalier ou une indemnité journalière, ce montant ne peut en aucun cas être inférieur par journée de prestations de travail à 8/164,67 du salaire mensuel ou de l'indemnité mensuelle.

Art. 14. Pour le calcul des salaires mensuels minima et des indemnités mensuelles fixés aux articles 11 et 20, les salaires supplémentaires, commissions, primes ou autres indemnités ou pourcentages accordés éventuellement aux travailleurs visés à l'article 1er, ne peuvent être pris en considération.

Indemnités, compensations, primes

Indemnisation de dommages

Art. 15. En cas de naufrage, d'incendie à bord ou de tout autre cas de force majeure, le travailleur visé à l'article 1er est indemnisé pour toute perte de biens personnels, sauf si cette perte résulte d'une faute grave ou de la négligence du travailleur visé à l'article 1er.

Jours de congé

Art. 16. De werknemers van de binnen-, Rijn- en tankvaart die niet met hun gezin aan boord verblijven, kunnen éénmaal per maand, op kosten van de werkgever naar huis reizen, om hun vrije dag(en) in familieverband door te brengen.

Deze vrije dag(en) moet(en) op voorhand in gemeenschappelijk overleg worden vastgesteld; er mag in geen geval een onderbreking van de reis zijn en het schip moet steeds bewaakt blijven.

Alle verplaatsingen per trein geschieden in tweede klas.

Art. 16. Les travailleurs de la navigation intérieure, rhénane et des bateaux-citernes, qui ne logent pas à bord avec leur famille, peuvent se rendre à leur domicile une fois par mois, à charge de l'employeur, afin de passer leur(s) jour(s) de congé en famille.

Ce(s) jour(s) de congé doit (doivent) être fixé(s) préalablement d'un commun accord; le voyage ne peut en aucune façon être interrompu et le bateau doit toujours rester gardé.

Tous les déplacements en train ont lieu en deuxième classe.

Eindejaarspremie

Art. 17. De werknemers hebben recht op een eindejaarspremie ten laste van het "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart", volgens de voorwaarden en modaliteiten dit zijn bepaald in de van kracht zijnde collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de eindejaarspremie.

Radarticket

Art. 18. Aan de personeelsleden die houder zijn van een officieel radarticket wordt een bijzondere vergoeding van 51,22 EUR per maand (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsede 114,82 - 117,11) toegekend op voorwaarde dat het schip dat zij bemannen met een radarinstallatie is uitgerust.

Reservepersoneel

Art. 19. Door "reservepersoneel" wordt verstaan : de werknemers bedoeld in artikel 1 dat in vast verband is verbonden met een werkgever, om op eender welk schip een of ander bemanningslid te vervangen.

De aan het reservepersoneel toegekende functie moet worden volbracht zoals zij wordt uitgeoefend door het vast personeel aan boord.

Prime de fin d'année

Art. 17. Les travailleurs ont droit à une prime de fin d'année à charge du "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure", selon les conditions et les modalités prévues par les conventions collectives de travail en vigueur relatives à la prime de fin d'année.

Ticket-radar

Art. 18. Une indemnité spéciale de 51,22 EUR par mois (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d'index 114,82 - 117,11) est accordée aux membres du personnel détenant un ticket-radar officiel à condition que le bateau sur lequel ils montent soit équipé d'une installation de radar.

Personnel de réserve

Art. 19. Par "personnel de réserve" on entend : les travailleurs visés à l'article 1er liés de façon permanente à un employeur, pour remplacer sur n'importe quel bateau l'un ou l'autre membre de l'équipage.

La fonction attribuée au personnel de réserve doit être exécutée comme elle est exercée par le personnel permanent à bord.

Art. 20. De minimummaandlonen van het reservepersoneel worden als volgt vastgesteld :

Reserveschipper tankvaart - Batelier de réserve dans la navigation par bateaux-citernes	3 143,32 EUR
Reserveschipper Rijnvrachtvaart - Batelier de réserve dans la navigation rhénane à bord de bateaux pour le transport de marchandises	3 010,04 EUR
Reserveschipper binnenvaart - Batelier de réserve dans la navigation intérieure	3 010,04 EUR
Reserve stuurman - Timonier de réserve	2 334,73 EUR
Reserve matroos - Matelot de réserve	2 205,82 EUR

Art. 21. Eventuele vergoedingen die geldig zijn op het bevaren schip zijn eveneens toepasselijk op het reservepersoneel.

Art. 22. a) Elk gehuwd of samenwonend reservepersoneelslid verblijvend op het schip tijdens de vaart ontvangt een vergoeding van 222,05 EUR per maand (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11)
, elk alleenstaand reservepersoneelslid ontvangt een vergoeding van 163,14 EUR per maand (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11) voor huisvesting aan wal.

b) Indien 's nachts per trein moet worden gereisd, wordt voor deze verplaatsing een vergoeding van 37,15 EUR (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11) betaald.

Art. 20. Les salaires minimums mensuels du personnel de réserve sont fixés comme suit :

Reserveschipper tankvaart - Batelier de réserve dans la navigation par bateaux-citernes	3 143,32 EUR
Reserveschipper Rijnvrachtvaart - Batelier de réserve dans la navigation rhénane à bord de bateaux pour le transport de marchandises	3 010,04 EUR
Reserveschipper binnenvaart - Batelier de réserve dans la navigation intérieure	3 010,04 EUR
Reserve stuurman - Timonier de réserve	2 334,73 EUR
Reserve matroos - Matelot de réserve	2 205,82 EUR

Art. 21. Les indemnités éventuelles en vigueur sur le bateau navigué sont également applicables au personnel de réserve.

Art. 22. a) Chaque membre du personnel de réserve marié ou cohabitant résidant sur le bateau durant le voyage obtient par mois une indemnité de 222,05 EUR (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d’index 114,82 - 117,11) et chaque membre isolé du personnel de réserve obtient par mois une indemnité de 163,14 EUR (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d’index 114,82 - 117,11) pour le logement à terre.

b) S'il faut voyager par train de nuit, une indemnité de 37,15 EUR (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d’index 114,82 - 117,11) est payée pour ce déplacement.

c) Voor verblijf aan boord buiten de agglomeratie van de thuishaven van het schip wordt een tussenkomst in de prijs van het voedsel van 17,88 EUR netto per dag (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11) verrekend.

c) Pour le séjour à bord en dehors de l'agglomération du port d'attache du bateau, une intervention dans le prix de la nourriture de 17,88 EUR net par jour (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d'index 114,82 - 117,11) est portée en compte.

Verplaatsings- en verblijfkosten

Frais de déplacement et de séjour

Art. 23. Alle verplaatsingen per trein geschieden in tweede klas. Alle andere normale verblijfkosten worden terugbetaald op voorlegging van bewijsstukken afgeleverd door de betrokken inrichtingen.

Art. 23. Tous les déplacements en train se font en deuxième classe. Tous les autres frais de séjour normaux sont remboursés sur présentation des documents probants remis par les établissements concernés.

Estuairevaart

Navigation en estuaire

Art. 24. a) De werknemers bedoeld in artikel 1 van de schepen die aan estuaire vaart doen, ontvangen onderstaande ondeelbare maandelijkse vergoedingen (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11) :

Art. 24. a) Les travailleurs visés à l'article 1er des bateaux navigant en estuaire reçoivent les indemnités mensuelles indivisibles suivantes (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d'index 114,82 - 117,11) :

Kapitein - Capitaine	484,96 EUR
Stuurman - Timonier	348,97 EUR
Matroos-motorist - Matelot-motoriste	281,00 EUR
Matroos - Matelot	213,06 EUR

b) Deze vergoedingen zijn slechts verschuldigd indien er ten minste eenmaal per maand aan estuaire vaart wordt gedaan.

b) Ces indemnités ne sont dues que si la navigation en estuaire a lieu au moins une fois par mois.

c) De vertrekdatum is bepalend voor de maand waarvoor deze vergoeding moet worden betaald.

c) La date du départ est déterminante pour le mois pour lequel cette indemnité doit être payée.

d) Deze vergoeding komt niet in aanmerking voor het bepalen van het loon voor overwerk.

d) Cette indemnité n'entre pas en ligne de compte pour la détermination du salaire afférent au travail supplémentaire.

Tankvaart

Art. 25. Indien de laadruimten (tanks) moeten worden schoongemaakt om een ander product te kunnen laden en de bemanningsleden deze werkzaamheden uitvoeren, wordt boven het normale dag- of overloon een bijkomende vergoeding per uur en per man toegekend ten bedrage van (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11) :

- 6,79 EUR voor gasolietanks en cementtankers;
- 8,56 EUR voor dieselolie- en chemicaliëntanks;
- 8,98 EUR voor stookolietanks.

Art. 26. Indien de aard van de lading vereist dat zij moet worden voorverwarmd, wordt aan het bemanningslid dat wacht aan dek loopt een forfaitaire vergoeding toegekend van 63,48 EUR in de zomermaanden en van 74,81 EUR in de wintermaanden (geldig vanaf 1 april 2022 - indexsnede 114,82 - 117,11) .

Art. 27. Indien ten gevolge van ter plaatse heersende reglementen geen vuur mag worden gemaakt en de werknemers bijgevolg geen warme maaltijden kunnen genieten, betaalt de werkgever als compensatie een bedrag gelijk aan het bedrag dat voor warme maaltijden is voorzien in artikel 22, c) van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Navigation à bord de bateaux-citernes

Art. 25. Lorsque les cales (citernes) doivent être nettoyées afin de pouvoir charger un autre produit et que l'équipage est invité à exécuter ces travaux, il est accordé en plus du salaire journalier normal ou sursalaire une indemnité supplémentaire par heure et par ouvrier (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d'index 114,82 - 117,11), à raison de :

- 6,79 EUR pour les citernes de gazoil et les vraquiers à ciment;
- 8,56 EUR pour les citernes de carburant diesel et de produits chimiques;
- 8,98 EUR pour les citernes de mazout de chauffage.

Art. 26. Si la nature de la cargaison nécessite un préchauffage, une indemnité forfaitaire de 63,48 EUR pendant les mois d'été et de 74,81 EUR pendant les mois d'hiver, est octroyée au membre d'équipage chargé du quart sur le pont (valable à partir du 1^{er} avril 2022 – tranche d'index 114,82 - 117,11).

Art. 27. Lorsqu'il est interdit de faire du feu en vertu des règlements locaux et que les travailleurs ne peuvent dès lors pas recevoir un repas chaud, l'employeur paie, à titre de compensation, une somme égale au montant fixé pour les repas chauds tel que prévu à l'article 22, c) de la présente convention collective de travail.

Indexkoppeling

Art. 28. De lonen en vergoedingen die zijn vastgesteld bij de artikelen 11, 18, 20, 22, 24, 25 en 26 en het gedeelte van de effectief betaalde hogere lonen en vergoedingen, (zowel baremieke als reële lonen) zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk dat maandelijks wordt vastgesteld door de Federale Overheidsdienst Economie en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Vanaf januari 2014 publiceert de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie het nieuwe indexcijfer met basis 2013 = 100. Hiervoor gelden de volgende omrekeningscoëfficiënten voor de overgang van basis 2004 naar basis 2013 :

Liaison à l'indice

Art. 28. Les salaires et les indemnités fixés aux articles 11, 18, 20, 22, 24, 25 et 26 et la partie des salaires (tant barémiques que réels) et indemnités effectivement payés et plus élevés que les salaires et indemnités précités, sont liés à l'indice des prix à la consommation du Royaume, fixé mensuellement par le Service public fédéral Économie et publié au Moniteur belge.

A partir de janvier 2014, le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie publie le nouvel indice sur la base 2013 = 100. Les coefficients de conversion suivants s'appliquent pour la conversion de la base 2004 à la base 2013 :

- Voor het gezondheidsindexcijfer : 0,8280;

- Pour l'indice-santé : 0,8280;

Oude referentie indexschijf 1 augustus 2013 :

Ancienne tranche d'indice de référence
1er août 2013 :

120,73 - 123,14 ($120,73 \times 0,8280 = 99,96$);

120,73 - 123,14 ($120,73 \times 0,8280 = 99,96$);

Nieuwe referentie indexschijf 1 januari 2014 :

Nouvelle tranche d'indice 1er janvier 2014 :

99,96 - 101,96.

99,96 - 101,96.

Bij toepassing van voorgaande bepalingen worden de volgende spilindexen binnenvaart opgemaakt :

En application des dispositions qui précèdent, les indices-pivots suivants sont établis pour la batellerie :

Spilindex binnenvaart
Indice-pivot de la batellerie

-
101,96
104,00
106,08
108,20
110,36
112,57
114,82
117,12
119,46
121,85
124,29
126,78
129,31

De lonen en vergoedingen en het gedeelte van de lonen en vergoedingen hierboven bedoeld, die van kracht zijn tijdens de maand waarvan het indexcijfer de spilindex overschrijdt, worden vanaf de eerste dag van de volgende maand verhoogd of verlaagd met 2 pct. en vormen de nieuwe basisbedragen.

Les salaires et indemnités et les parties des salaires et indemnités visés ci-dessus, qui sont en vigueur pendant le mois au cours duquel l'indice dépasse l'indice-pivot sont, à partir du premier jour du mois suivant, augmentés ou diminués de 2 p.c. et constituent les nouveaux montants de base.

Art. 29. Indien op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst in één van de betrokken ondernemingen voordeliger voorwaarden van toepassing zijn, blijven deze behouden.

Art. 30. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2014 met registratienummer 122619/CO/139, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart tot vaststelling van de lonen, vergoedingen en arbeidsvoorwaarden en tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen in de binnenscheepvaart en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 2022 met registratienummer 174181/CO/139 tot wijziging van artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2014 tot vaststelling van de lonen, vergoedingen en arbeidsvoorwaarden en koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen in de binnenscheepvaart

Art. 31. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 28 juni 2022 en is gesloten voor onbepaalde *duur*.

Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd met een opzegging van zes maanden, betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Art. 29. Si au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, des conditions plus avantageuses sont d'application dans l'une des entreprises intéressées, celles-ci sont maintenues.

Art. 30. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 29 avril 2014 avec numéro d'enregistrement 122619/CO/139, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative à la fixation des salaires, indemnités et conditions de travail et liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation dans le secteur de la batellerie, et remplace la convention collective de travail du 16 mars 2022 avec numéro d'enregistrement 174181/CO/139 modifiant l'article 1^{er} de la convention collective du 29 avril 2014 relative à la fixation des salaires, indemnités et conditions de travail et la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation dans le secteur de la batellerie.

Art. 31. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 28 juin 2022 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée complètement ou partiellement par chacune des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié au président de la Commission paritaire de la batellerie et aux organisations y représentées.